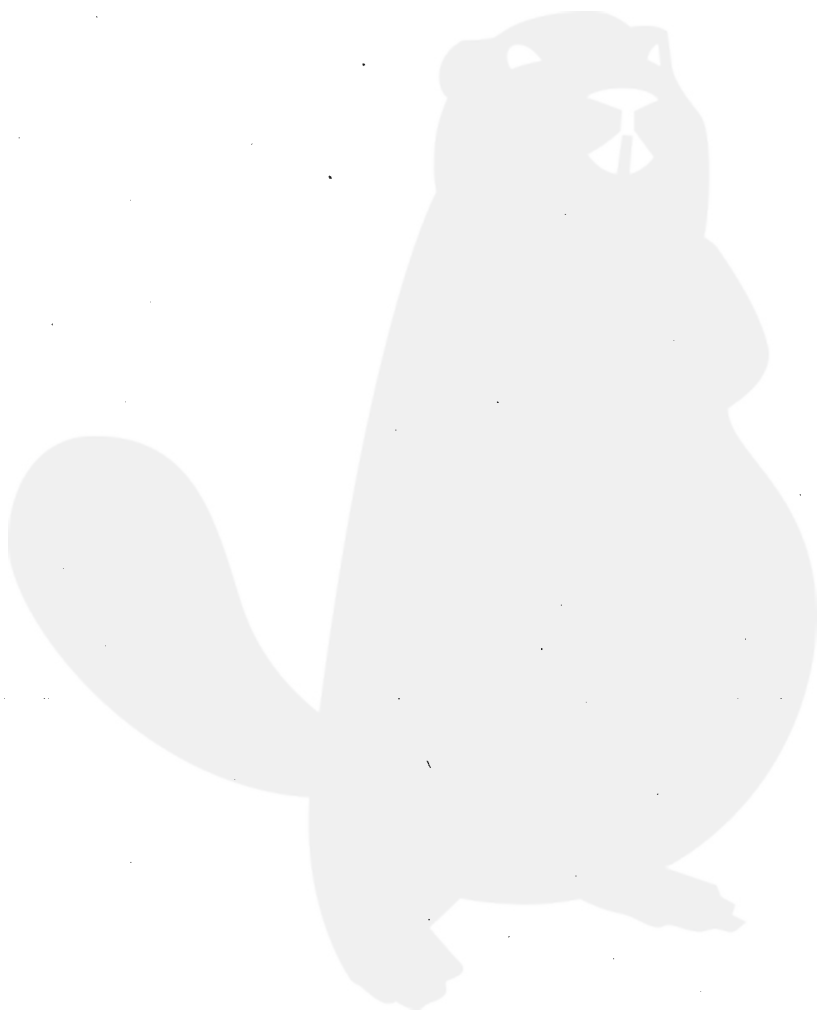


RIBILAND

MANUALE ISTRUZIONI
INSTRUCTION HANDBOOK
ANLEITUNGSHANDBUCH
MANUEL D'UTILISATION
MANUAL DE INSTRUCCIONES

PRS600 / 310026







I - INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

Attenzione! Con l'impiego di utensili elettrici per i nostri accessori e per prevenire contatti di corrente elettrica, ferimenti e altri inconvenienti, devono essere osservate le seguenti indicazioni di sicurezza. Leggete bene tali indicazioni prima di utilizzare l'apparecchio e conservate il presente manuale d'istruzioni.

1. Seguite le istruzioni del produttore degli elettroutensili e degli accessori.
2. Indossate sempre l'abbigliamento idoneo. Non indossate camici larghi o sbottonati o gioielli che possano venire a contatto con le parti in movimento.
3. Assicuratevi che l'attrezzo sia fissato correttamente al supporto prima di usarlo.
4. Il supporto deve essere fissato al banco da lavoro prima dell'uso.
5. Importante: Prima di inserire la spina, assicuratevi che l'interruttore dell'elettroutensile sia in posizione OFF.
6. Disinserite sempre la spina dell'elettroutensile durante le operazioni di smontaggio, manutenzione o quando non si usa la macchina.
7. Assicuratevi che il cavo di alimentazione sia lontano dalla mola e dalla zona di lavoro.
8. Controllate regolarmente che tutte le viti ed i bulloni siano serrati.
9. Non usate mai né le mani né altri oggetti per fermare la mola.
10. Non usate cavi, spine o prolunghe difettose e/o non a norme.
11. La corretta direzione di corsa del trapano è verso destra.
12. Importante: Non mettere in moto l'affilatrice priva della protezione della mola.
13. Importante: Usate i guanti e gli occhiali contro il rimbalzo di eventuali residui metallici e ceramici dell'affilatura.
14. Non sovraccaricate la mola: lasciate che la detta lavori senza sforzo.
15. Non utilizzate mole diverse da quelle specificate.
16. Non utilizzate l'affilatrice come troncatrice o per molare oggetti che non siano catene da taglio.
17. Importante: Non effettuate l'avanzamento catena con la mano sinistra prima che la mola non sia completamente lontana dalla zona di lavoro.

A - ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- 1 - Completare l'assemblaggio dell'attrezzo come da fig. 1.

Attenzione: In base al tipo di trapano in vostro possesso, montare il collare fissa utensile (3-4) con la parte sporgente verso l'interno o l'esterno, come indicato nella fig. 1A.

- 2 - L'attrezzo deve essere fissato al banco da lavoro prima dell'uso.
- 3 - Inserire il trapano nell'attrezzo (3-4) e bloccarlo.
- 4 - Montare la mola (13) nel perno (10) come da fig. 1 e bloccare il tutto nel mandrino.
- 5 - Posizionare la protezione/impugnatura (5) nell'affilatrice (3-4) facendo coincidere la mola (13) con il centro della protezione (5). Fig. 2

B - ISTRUZIONI PER L'AFFILATURA

- 6 - Inserire la catena sulle guide come da fig.3.
- 7 - Ruotare il supporto catena (2) di 30° o 35° sulla scala graduata a seconda del tipo di catena. Serrare il volantino (21) Fig. 4.
- 8 - Mettere in posizione il dente in rapporto alla mola (16) tramite il registro (20a). Fig. 4a.
- 9 - Bloccare leggermente la catena con il pomello (20b). Fig. 5
- 10 - Regolare la profondità di affilatura con la vite (25) Fig. 6.
- 11 - Affilare tutti i denti dello stesso tipo prima di ruotare il supporto catena (2) di 30° o 35° dalla parte opposta. Fig. 6a - 6b.
- 12 - Eseguire la rotazione con la mola ferma.
- 13 - Per non danneggiare i denti della catena, asportare quantità minime di materiale e non soffermarsi a lungo sullo stesso dente.

C - AFFILATURA DEI LIMITATORI DI PROFONDITÀ: Fig. 7



GB - SAFETY INSTRUCTIONS

Attention! When using powertools for our accessories and to reduce the risk of electric shock, personal injury and other inconveniences, basic safety precautions should always be followed. Read all these instructions before using the equipment and save this instruction leaflet.

1. Follow always the instructions given by the producer of the powertools and of the accessories.
2. Always dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry which could be caught in moving parts.
3. Make sure that the powertool is securely clamped to the stand before using it.
4. The grinder should always be clamped to the work-bench before use.
5. Important: Make sure the powertool is switched OFF before plugging into the mains.
6. Disconnect the powertool when not in use, before servicing and when disassembling.
7. Make sure the power cable is secured away from the cutting wheel and the working zone.
8. Regularly check that all bolts and screws are securely tightened.
9. Never use your hand or any object to stop the wheel.
10. Never use defective or non-standard cables, plugs or extension cables.
11. The correct direction of the travel is towards the right.
12. Important: Never start the grinder without the wheel guard in place.
13. Important: Use gloves and protective goggles against possible rebound of metallic and ceramic splinters of the sharpening.
14. Do not force the grindstone: let it work without stress.
15. Use only the specified grinding wheels.
16. Never use the grinder as a cutter or for grinding objects other than saw chains.
17. Important: Never advance the chain with your left hand until the grinding wheel has moved entirely outside the working area.

A - MOUNTING INSTRUCTIONS

- 1 - Complete the assembly of the grinder as from fig. 1

Attention: Mount the collar to clamp the tool (3-4) with the protruding part facing inside or outside (see fig. 1A) in respect of the type of drill you are using

- 2 - The grinder should always be clamped to the work-bench before use.
- 3 - Insert the drill in the grinder (3-4) and clamp it.
- 4 - Mount the wheel (13) into the pin (10) as from fig. 1 and clamp the whole into the spindle.
- 5 - Position the guard/handle (5) on the grinder (3-4) putting the wheel (13) on the center of the guard (5). Fig. 2

B - INSTRUCTION FOR THE GRINDING

- 6 - Place the chain on the guides as from fig.3.
- 7 - Rotate the chain support (2) by 30° or 35° on the graduated scale according to the type of chain. Tighten the handwheel (21) Fig. 4.
- 8 - Position the tooth in relation to the wheel (16) using the register (20a). Fig. 4a.
- 9 - Clamp the chain lightly using the knob (20b). Fig. 5.
- 10 - Adjust the grinding depth using the screw (25) Fig. 6.
- 11 - Grind the teeth of the same type before turning the chain support (2) by 30° or 35° to the opposite side. Fig. 6a - 6b
- 12 - Carry out the rotation with the wheel stopped.
- 13 - To avoid not to damage the teeth of the chain, remove minimum quantities of material and do not stop too long on the same tooth.

C - GRINDING THE DEPTH GAUGE: Fig. 7



D - SICHERHEITSHINWEISE

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen für unsere Zusatzgeräte sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungsgefahr und anderen Störungen, folgende Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen und bewahren Sie dieses Handbuch gut auf.

1. Die Sicherheitshinweise des Elektrowerkzeug- und Zubehöherstellers beachten.
2. Immer geeignete Arbeitskleidung tragen. Keine lose Kleidung oder Schmuck, die von den beweglichen Teilen erfaßt werden können, tragen.
3. Sich vor Gebrauch vergewissern, daß das Gerät vorschriftsmäßig und sicher in der Halterung befestigt ist.
4. Das Gerät muß immer sicher und fest auf die Werkbank befestigt werden.
5. Wichtig: Sich vergewissern, daß der Schalter des Gerätes auf Position OFF ist, bevor der Stecker eingesetzt wird.
6. Den Netzstecker bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel immer ziehen.
7. Sich vergewissern, daß sich das Netzkabel in sicherer Entfernung von der Trennscheibe und der Arbeitszone befindet.
8. Regelmäßig überprüfen, daß alle Schrauben und Bolzen festgespannt sind.
9. Nie die Hände oder sonstige Gegenstände verwenden, um die Scheibe anzuhalten.
10. Ausschließlich normgerechte Kabel, Stecker und Verlängerungsschnüre verwenden.
11. Die korrekte Hubrichtung ist nach rechts.
12. Wichtig: Das Schleifgerät nie ohne Schutz in Betrieb setzen.
13. Wichtig: Verwenden Sie Handschuhe und Schutzbrille gegen Abprallen von möglichen metallischen und keramischen Rückständen des Schleifens.
14. Die Schleifscheibe nicht überlasten. Diese ohne Druck arbeiten lassen.
15. Nur die angegebenen Schleifscheiben verwenden.
16. Das Schleifgerät nicht als Trennmaschine verwenden. Ausschließlich Sägeketten schleifen.
17. Wichtig: Die Kette nicht mit der linken Hand vorschieben, bevor die Schleifscheibe nicht vollkommen außerhalb der Arbeitszone ist.

A - MONTAGEANLEITUNGEN

- 1 - Die Montage des Gerätes gemäß Abb. 1 durchführen.

Achtung: In Betracht der von Ihnen verwendeten Bohrmaschine, die Schelle zur Werkzeugbefestigung (3-4) mit dem hervorstehenden Teil nach innen oder nach außen montieren, wie in Abb. 1A angegeben ist.

- 2 - Das Gerät muß immer sicher und fest auf die Werkbank befestigt werden.
- 3 - Die Bohrmaschine in das Schleifgerät (3-4) einsetzen und befestigen.
- 4 - Den Schleifstein (13) in den Zapfen (10) gemäß Abb. 1 montieren und die ganze Einheit auf der Spindel befestigen.
- 5 - Den Schutz/Halter (5) in das Schleifgerät (3-4) positionieren, indem der Schleifstein (13) mit dem Mittelpunkt des Schutzes (5) übereinstimmt. Abb. 2

B - ANLEITUNG ZUM SCHLEIFEN

- 6 - Die Kette in den Führungen gemäß Abb. 3 einlegen.
- 7 - Die Kettenhalterung (2) je nach Typ um 30° oder 35° auf der Gradskala drehen. Das Handrad (21) festziehen. Abb. 4.
- 8 - Den Zahn in bezug auf den Schleifstein (16) mittels der Einstellschraube (20a) positionieren. Abb. 4a.
- 9 - Die Kette mit dem Knopf (20b) leicht sperren. Abb. 5
- 10 - Die Schleiftiefe mittels der Schraube (25) einstellen. Abb. 6
- 11 - Sämtliche Zähne gleicher Art schleifen, bevor die Kettenhalterung (2) um 30° oder 35° auf der entgegengesetzten Seite gedreht wird. Abb. 6a - 6b
- 12 - Drehung nur bei stillstehender Schleifscheibe durchführen.
- 13 - Um die Zähne der Kette nicht zu beschädigen, nur wenig Material abtragen und nicht zu lange auf den selben Zahn bleiben.

C - SCHLEIFEN DER TIEFENBEGRENZER: Abb. 7



F - CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Attention! Afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques pour nos accessoires, observez les consignes de sécurité suivantes.

Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser l'outil et conservez soigneusement ce manuel d'instruction.

1. Respecter toujours les consignes d'utilisation données par le fabricant de l'outil électrique et leurs accessoires.

2. Revêtir toujours l'équipement de protection adapté. Ne pas porter de vêtements larges ou de bijoux, car ceux-ci pourraient être entraînés par les pièces en mouvement.

3. Assurez-vous que l'outil est bien fixé sur son support avant toute utilisation.

4. L'outil doit être solidement fixé à la table de travail avant toute utilisation.

5. Important: Vérifiez que l'interrupteur de l'outil électrique est positionné sur arrêt avant de mettre l'outil sous tension.

6. Débranchez toujours l'outil électrique au cours des opérations d'entretien, des manipulations ou en cas de non utilisation.

7. Vérifiez que le câble d'alimentation se trouve hors de portée du disque et de l'aire de travail.

8. Resserrez régulièrement les écrous et les vis afin d'assurer un bon maintien de l'ensemble.

9. N'approchez pas les mains du disque pendant l'utilisation et n'en stoppez jamais le mouvement à la main ou à l'aide d'un objet quelconque.

10. N'utilisez pas de câbles, fiches, prolongateurs défectueux et/ou non conformes.

11. Le sens de rotation de la perceuse est vers la droite.

12. Important: Ne mettez pas l'affûteuse en marche sans le carter de protection de la meule.

13. Important: Ne travaillez jamais sans gants, ni sans lunettes pour vous protéger des copeaux ou des éclats dus à l'affûtage.

14. Évitez de forcer la meule et laissez la faire son travail.

15. N'utilisez pas de meules autres que celles qui sont spécifiées.

16. N'utilisez pas l'affûteuse comme une tronçonneuse ou pour meuler des objets autres que des chaînes à couper.

17. Important: Attendez que la meule soit complètement arrêtée et éloignez-la de la zone de travail avant de faire avancer la chaîne de la main gauche.

A - MODE D'EMPLOI

1 - Effectuez les opérations d'assemblage comme l'illustre la fig. 3.

Attention: selon le type de perceuse que vous possédez, montez le collier de support de l'outil (3-4) avec la partie en saillie soit vers l'intérieur ou soit vers l'extérieur, conformément à ce qui est indiqué dans la fig. 1A.

2 - L'outil doit être solidement fixé à la table de travail avant toute utilisation.

3 - Insérez la perceuse l'outil (3-4) et bloquez-le.

4 - Montez la meule (13) dans le tourillon (10) comme l'illustre la fig. 1 et bloquez le groupe dans le mandrin.

5 - Positionnez la protection/poignée (5) dans l'affûteuse (3-4) en faisant coïncider la meule (13) et le centre de la protection (5). Fig. 2

B - OPERATION D'AFFUTAGE

6 - Mettez la chaîne sur les guides, voir fig.3.

7 - Tournez le support de chaîne (2) de 30° ou 35° sur l'échelle graduée selon le type de chaîne. Serrez la molette (21). Fig. 4.

8 - Mettez la dent en position par rapport à la meule (16) à l'aide du dispositif de réglage (20a). Fig. 4a.

9 - Bloquez légèrement la chaîne avec la molette (20b). Fig. 5

10 - Réglez la profondeur d'affûtage avec la vis (25). Fig. 6.

11 - Affûtez toutes les dents du même type avant de tourner le support de chaîne (2) de 30° ou 35° du côté opposé. Fig. 6a - 6b

6a - 6b

12 - Arrêtez la meule pour effectuer la rotation.

13 - Pour ne pas détériorer les dents de la chaîne, enlevez les débris et ne travaillez pas trop longtemps sur la même dent.

C - AFFUTAGE DES JAUGES DE PROFONDEUR: Fig. 7



ES - INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD

¡Cuidado!: Al emplear herramientas eléctricas con nuestros accesorios y para prevenir contactos con la corriente eléctrica, heridas u otros inconvenientes, se deben observar las siguientes indicaciones de seguridad. Lean bien dichas indicaciones antes de utilizar el aparato y conserven el presente manual de instrucciones.

1. Sigana las instrucciones del productor de las herramientas eléctricas y de los accesorios.
2. Lleven siempre vestimentas apropiadas. No usen batas anchas o desabotonadas, ni alhajas que puedan entrar en contacto con las partes en movimiento.
3. Asegúrense de que la herramienta esté correctamente sujeta al soporte antes de usarla.
4. La afiladora debe estar fijada a la mesa de trabajo antes del uso.
5. **Importante:** Antes de conectar el enchufe, asegúrense de que el interruptor del aparato eléctrico esté en la posición OFF.
6. Desconecten siempre el enchufe del aparato eléctrico durante las operaciones de desmontaje, manutención o cuando no se usa la máquina.
7. Asegúrense de que el cable de alimentación esté lejos de la muela y fuera del área de trabajo.
8. Controlen con regularidad que todos los tornillos estén ajustados.
9. No usen jamás las manos u otros objetos para parar la muela.
10. No usar cables, clavijas o prolongaciones defectuosos y/o que no cumplan con las normas de seguridad.
11. La correcta dirección de la carrera del taladro es hacia la derecha.
12. **Importante:** No poner en funcionamiento la afiladora sin haber colocado la protección de la muela.
13. **Importante:** usen los guantes y las gafas para protegerse del rebote de eventuales residuos metálicos y cerámicos del afilado.
14. No sobrecargar la muela: la misma tiene que trabajar sin esfuerzo.
15. No utilizar muelas diversas de aquellas especificadas.
16. No utilizar la afiladora para cortar o para afilar objetos que no sean cadenas de corte.
17. **Importante:** No efectuar el avance de la cadena con la mano izquierda antes de que la muela esté completamente alejada de la zona de trabajo.

A - INSTRUCCION DE MONTAJE

- 1 - Completar el ensamblaje de la herramienta según fig. 1
- ¡Cuidado!: En respecto del tipo de taladro utilizado, monten el collar de bloqueo herramienta (3-4) con la parte asomada hacia el interno o el externo, como indicado en Fig. 1A.
- 2 - La afiladora debe estar fijada a la mesa de trabajo antes del uso.
 - 3 - Insertar el taladro en la afiladora (3-4) y bloquearlo.
 - 4 - Montar la muela (13) en el perno (10) según fig. 1 y bloquear todo en el mandril.
 - 5 - Posicionar la protección/empuñadura (5) en la afiladora (3-4) haciendo coincidir la muela (13) con el centro de la protección (5). Fig. 2

B - INSTRUCCIONES DE AFILADO

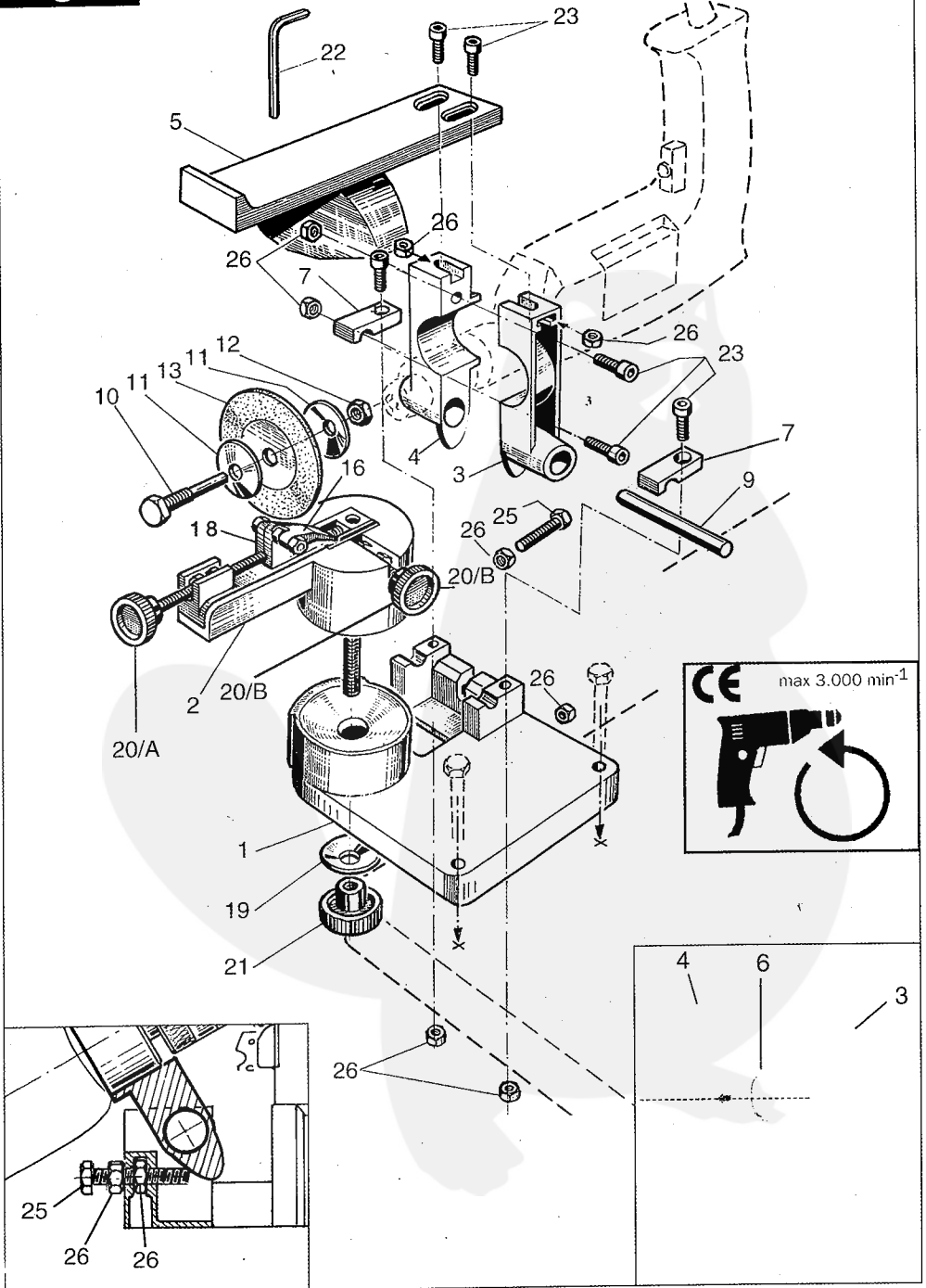
- 6 - Colocar la cadena sobre las guías, ver fig.3.
- 7 - Hacer girar el soporte de la cadena (2) 30° o 35° sobre la escala graduada según el tipo de cadena. fijar enroscando la rueda de mano (21). Fig. 4.
- 8 - Poner en posición el diente en relación a la muela (16) mediante el registro (20a). Fig. 4a.
- 9 - Bloquear ligeramente la cadena con la palanca (20b). Fig. 5.
- 10 - Regular la profundidad de afilado con el tornillo (25). Fig. 6.
- 11 - Ailar todos los dientes del mismo tipo antes de girar el soporte de la cadena (2) 30° o 35° en el sentido contrario.

Fig. 6a - 6b

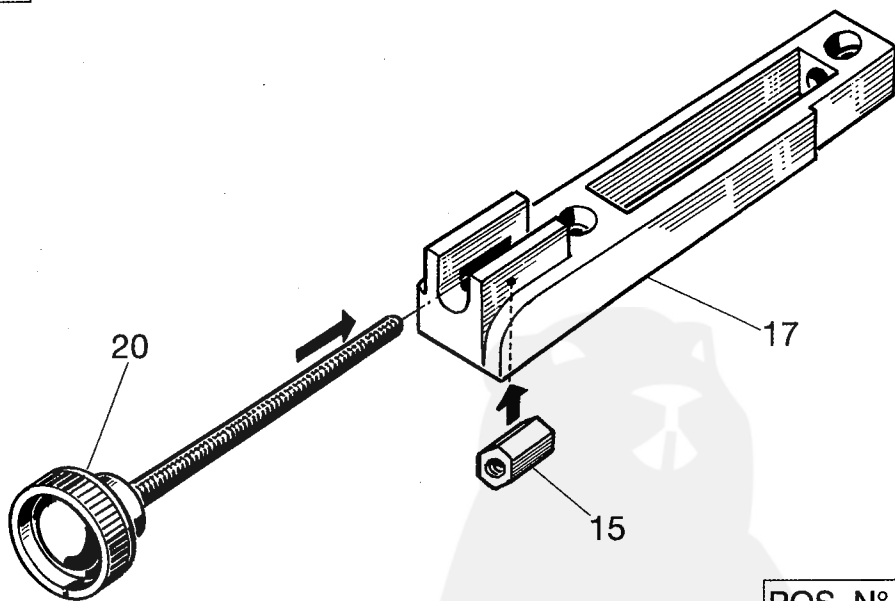
- 12 - Ejecutar la rotación con la muela parada.
- 13 - Para no dañar los dientes de la cadena, eliminar cantidades mínimas de material y no detenerse mucho tiempo sobre el mismo diente.

C - AFILADO DE LOS DELIMITADORES DE PROFUNDIDAD: Fig. 7

Fig. 1

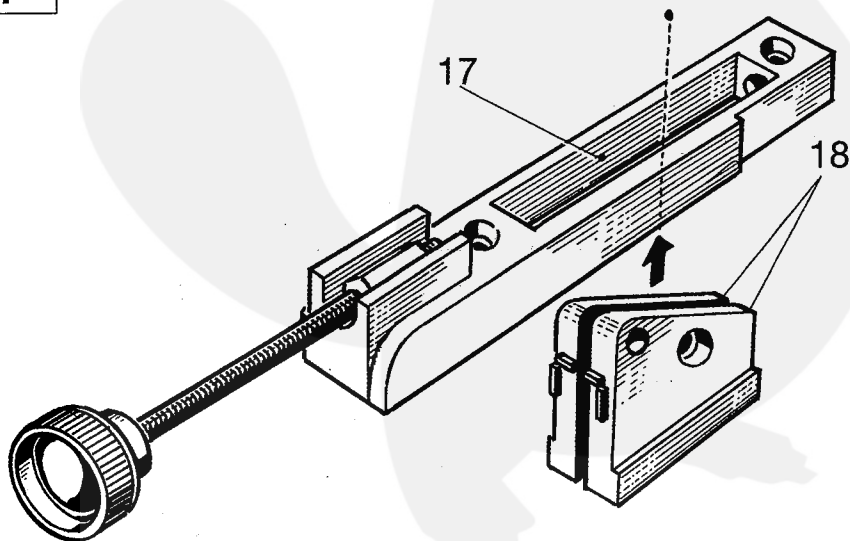


I°

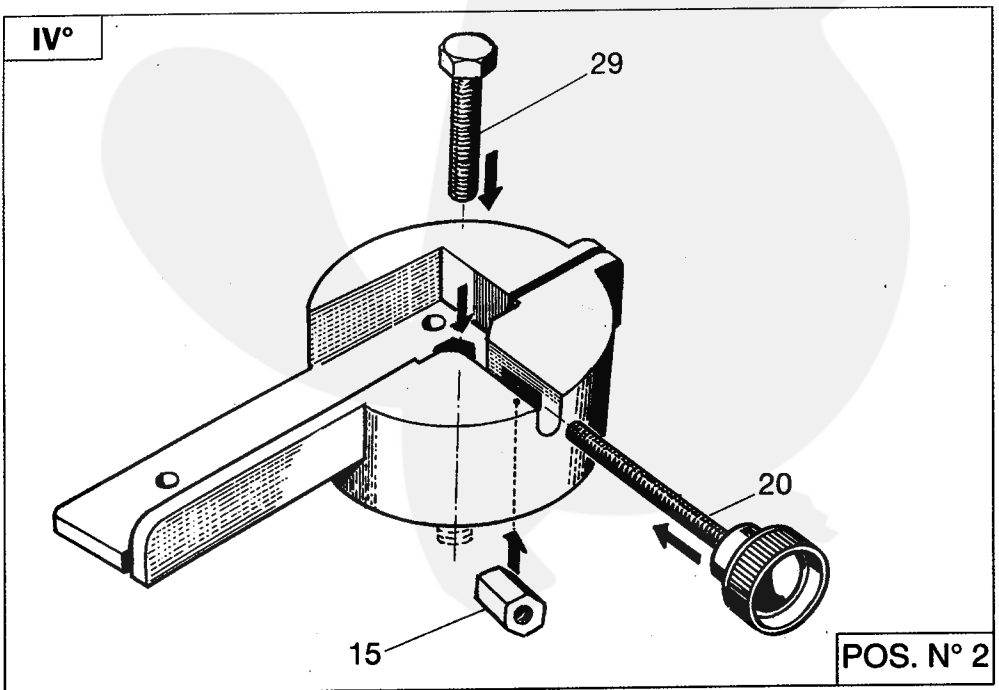
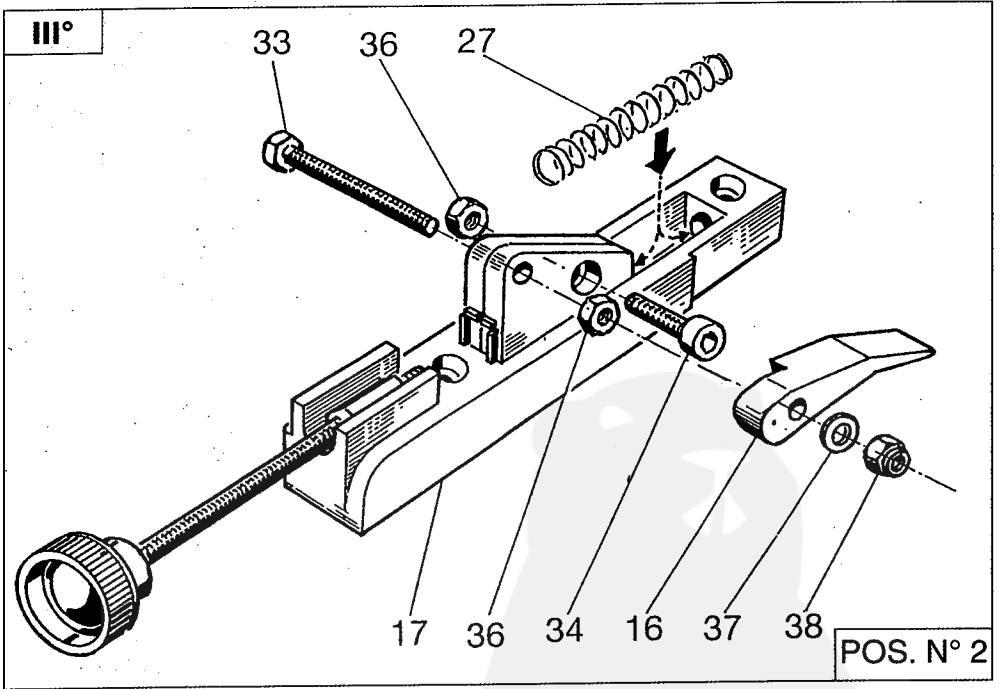


POS. N° 2

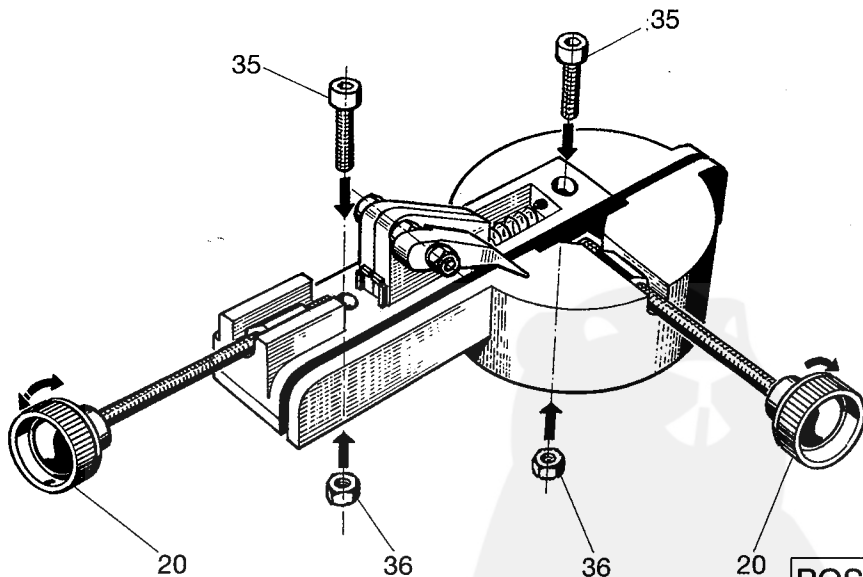
II°



POS. N° 2

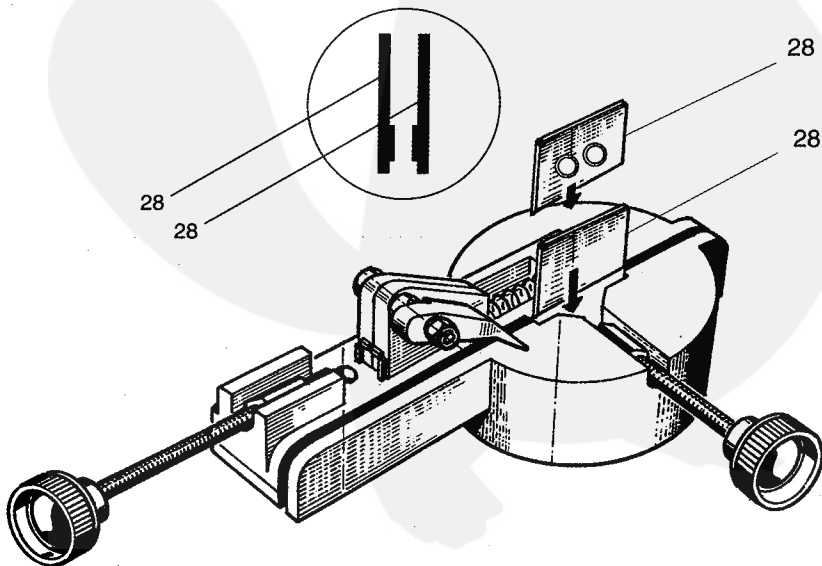


V°



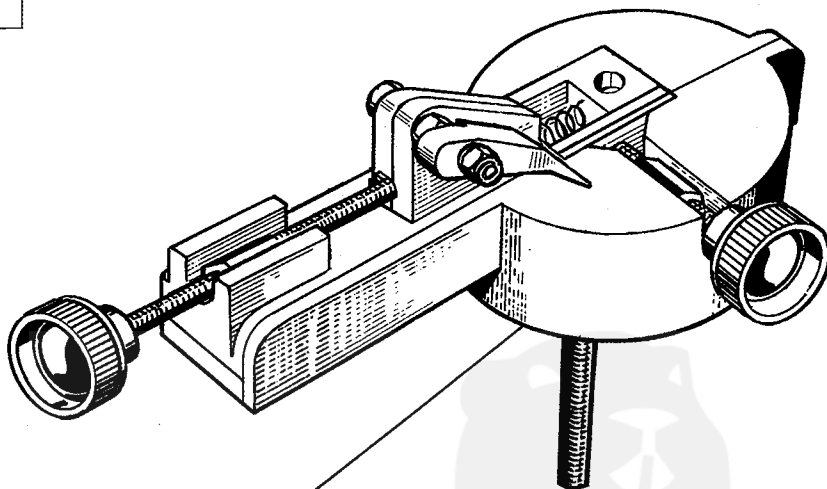
POS. N° 2

VI°



POS. N° 2

VI°



2

POS. N° 2

Fig. 1A

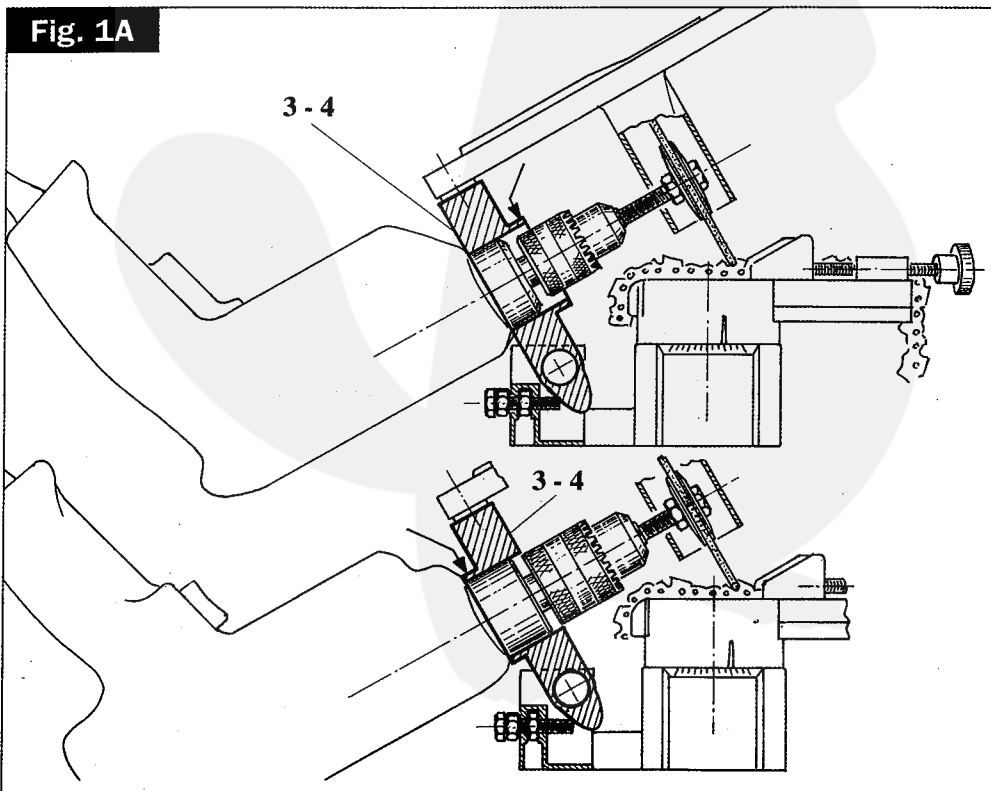


Fig. 2

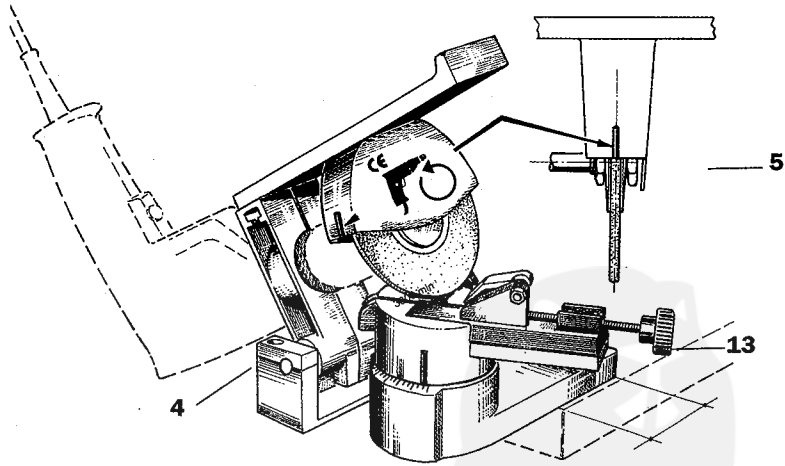


Fig. 3

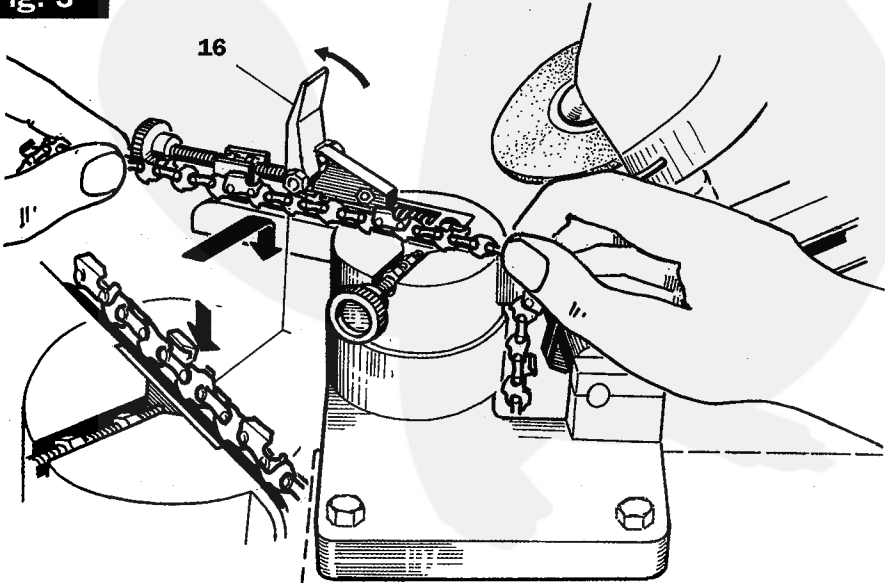


Fig. 4

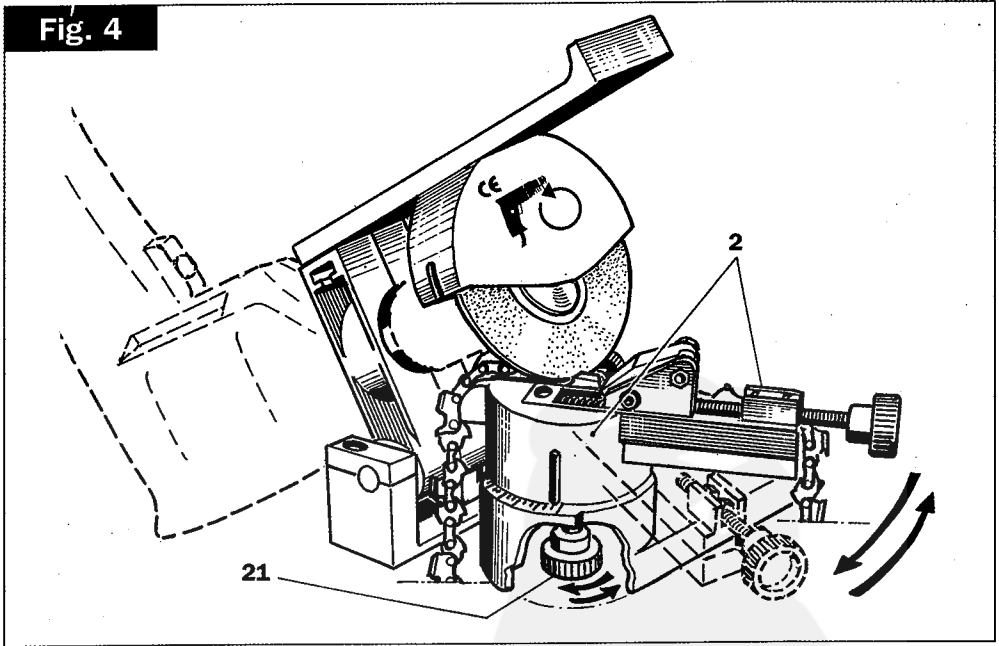


Fig. 4a

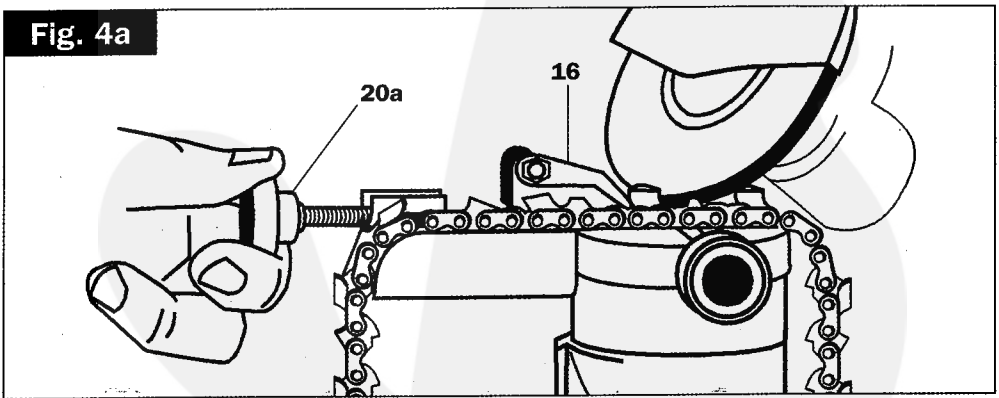


Fig. 5

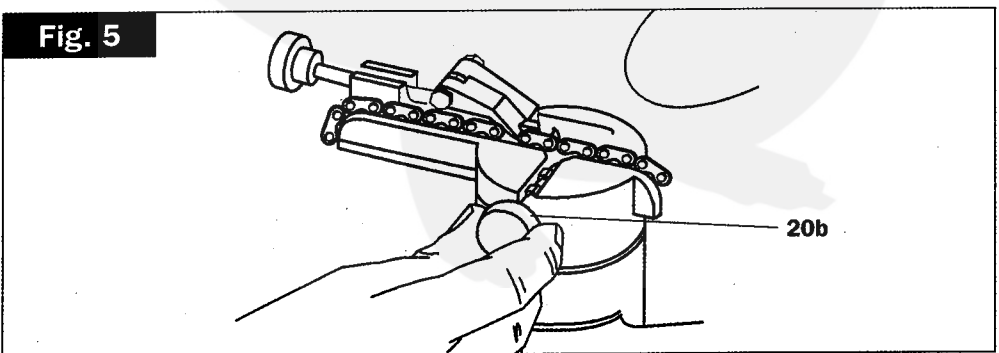


Fig. 6

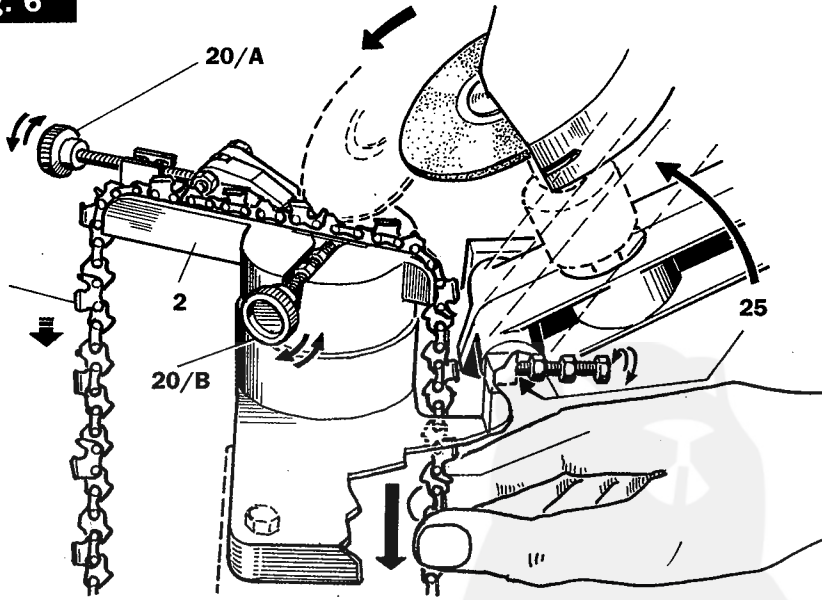


Fig. 6a

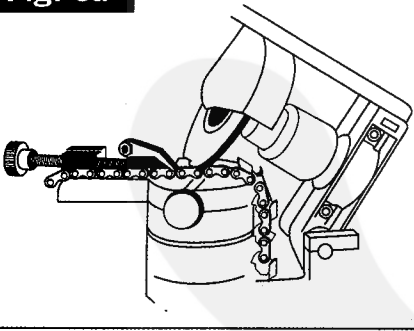


Fig. 6b

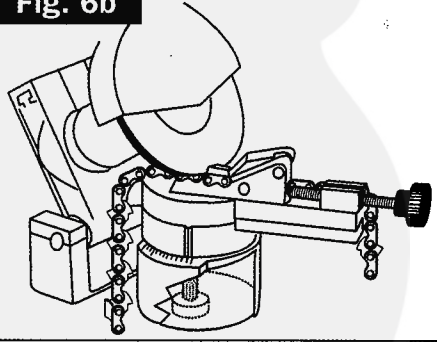
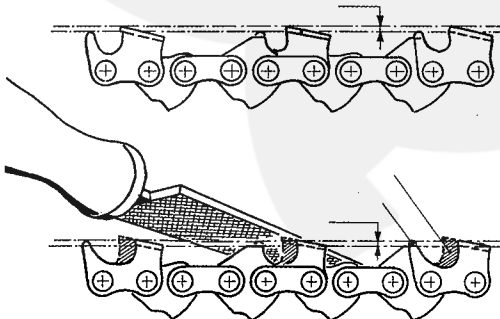


Fig. 7



PRS600

Pos. Nr.	Definizione / Designation / Désignation / Benennung	Cod.	Q.tà
1	Base all. / Aluminium base / Base en aluminium /Alu-Grundplatte	413S600.01	1
2	Morsetto all. completo / Aluminium clamp complete / Etai en aluminium complet / Alu-Schraubstock komplett	413S600.02	1
3	Collare nylon DX / Nylon collar/ Collier en nylon / Nylon -Bundring	413S600.03	1
4	Collare nylon SX / Nylon collar/ Collier en nylon / Nylon -Bundring	413S600.04	1
5	Maniglia con protezione / Handle with cover / Poignée avec protection / Griff mit Schutz	413S600.05	1
6	Guscio zama / Shell / Coquille / Schale	413S600.06	1
7	Bloccaperno nylon / Pin clamp / Attache de pivot / Zapfenklemme	413S600.07	2
9	Perno 10 x 102 / Pin / Pivot / Zapfen	413S600.09	1
10	Vite TE 17 x 60 10M SX / Screw / Vis / Schraube	413S600.10	1
11	Rondella 10 x 40 / Washer / Rondelle / Scheibe	413S600.11	2
12	Dado 10M SX / Nut / Ecrou / Mutter	413S600.12	1
13	Mola abrasiva 100 x 4.5/ Abrasive grindstone / Meule abrasive / Reibstein	413S600.13	1
14	Mola abrasiva 100 x 3.2 / Abrasive grindstone / Meule abrasive / Reibstein	413S600.14	1
15	Dado esagonale 6M x 12mm / Hex. nut / Ecrou hex. / Sechskant-Mutter	413S600.15	2
16	Dente / Tooth / Dent / Zahn	413S600.16	1
17	Supporto in Nylon per dente / Nylon support for tooth / Support en nylon de dent / Zahnhalter aus Nylon	413S600.17	1
18	Coppia portamolla nylon / Nylon spring support / Support de ressort en nylon / Nylon-Federhalter	413S600.18	1
19	Rondella nylon 36 x 8 / Washer in nylon / Rondelle en nylon / Scheibe aus Nylon	413S600.19	1
20	Volantino 6M x 60/40 / Handwheel / Volant / Handra	413S600.20	2
21	Volantino 8M / Handwheel / Volant / Handrad	413S600.21	1
22	Chiave a brugola 5 / Allen key/ Clé pour vis allen/ Sechskantschlüssel	413S600.22	1
23	Vite TCEI 6x16 / Screw/ Vis/ Schraube	413S600.23	6
25	Vite TE 6x40/ Screw/ Vis/ Schraube	413S600.25	1
26	Dado 6 M / Nut/ Ecrou/ Mutter	413S600.26	8
27	Molla a compressione / Compression spring / Ressort de compression / Springfeder	413S600.27	1
28	Molla fermacatena / Chain clamp spring / Ressort de fixation chaîne / Kettenklemmfeder	413S600.28	2
29	Vite TE 8Mx40 / Screw / Vis / Schraube	413S600.29	1
30	Scatola/ Box/ Boîte/ Verpackung	413S600.30	1
31	Libretto istruzioni/ Instruction leaflet/ Manuel d'emploi/ Anleitungshandbuch	413S600.31	1
32	Set viti/ Set of screws / Set de visserie/ Schraubenserie	413S600.32	1
33	Vite TE 5Mx30 / Screw / Vis / Schraube	413S600.33	1
34	Vite TCCEI 5Mx10 / Screw / Vis / Schraube	413S600.34	1
35	Vite TCCEI 5Mx16 / Screw / Vis / Schraube	413S600.35	2
36	Dado 5M / Nut / Ecrou / Mutter	413S600.36	4
37	Rondella Zinc. 5 / Washer / Rondelle / Scheibe	413S600.37	1
38	Dado autobloccante 5M / Selflocking nut / Ecrou / Selbstsperrende Mutter	413S600.38	1